

# 学校免疫接种计划

## 家长同意程序

Simplified Chinese

## 新南威尔士州学校免疫接种计划

### 什么是“新南威尔士州学校免疫接种计划”？

NSW Health（新南威尔士州卫生部）与学校合作，推行校本免疫接种计划，为在校青少年接种全国健康和医疗研究理事会（National Health and Medical Research Council - NHMRC）推荐的疫苗。这项计划为七年级学生接种人乳头瘤病毒（HPV）疫苗和白喉、破伤风、百日咳（dTpa）三合一疫苗，为十年级学生接种ACWY型脑膜炎球菌疫苗。学生的父母或监护人必须首先给予同意，他们的子女才能获得常规免疫接种。了解学校免疫接种计划的详情可以访问 [health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

### 如何同意学校可以为我的子女接种疫苗？

父母或监护人需要登录新南威尔士州学校免疫接种计划门户网站，在线给予同意他们的子女可以获得常规免疫接种。你收到子女的学校发出的门户网站链接后，可以使用任何与互联网连接的设备以及你的 ServiceNSW 账户登录。为确保网络用户安全，你必须提供本人以及子女的 Medicare 卡号，才能在线办理完成所需的手续。如果你或你的子女没有 Medicare 卡，可以直接向学校索取一份纸质同意书。

### 同意流程

1. 访问**新南威尔士州学校免疫接种计划门户网站**，遵照提示步骤，登录你已经为自己创建的 ServiceNSW 账户。你更新驾驶执照时或许已经使用过同一个账户。如果你没有 ServiceNSW 账户，可以首先访问 [ServiceNSW](http://ServiceNSW) 网站创建一个。
2. 遵照要求更新或确认你登记保存于 ServiceNSW 账户中的个人资料。
3. 为你的每一名子女填妥一份 School Vaccination Consent Form（学校免疫接种同意书）。你需要：
  - a. 输入子女的个人资料详情。
  - b. 提供你本人和子女的 Medicare 卡资料详情。
  - c. 点击链接阅读家长须知信息
  - d. 给予正式同意。

本份资料提供以下信息：

1. [如何登录新南威尔士州学校免疫接种计划门户网站。](#)
2. [如何同意你的子女可以接受学校提供的免疫接种。](#)
3. [如何撤回同意。](#)
4. [如何修改更新子女的个人资料。](#)
5. [如何修改更新你的个人资料。](#)




## 重要信息

本份资料有其他语言版本，可以访问[新南威尔士州学校免疫接种计划网站首页](#)获取阅读。

## 如何登录新南威尔士州学校免疫接种计划门户网站



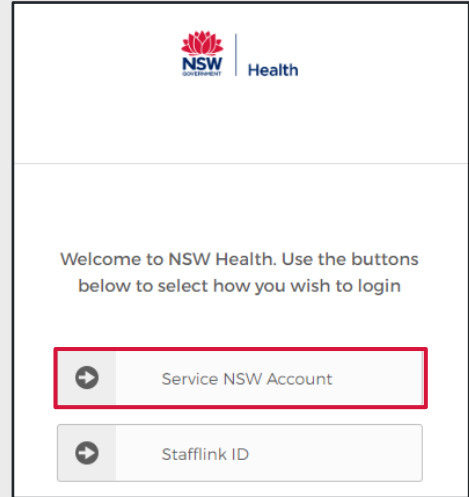
## 重要信息

建议首选使用 Google Chrome  网络浏览器访问新南威尔士州学校免疫接种计划门户网站。

1. 进入 NSW Health 链接后点击 **Service NSW Account**。

屏幕上将显示 *MyServiceNSW Account Log in* 页面。

**注意：**如果你尚未创建 Service NSW 账户，可以[点击此处登记](#)。

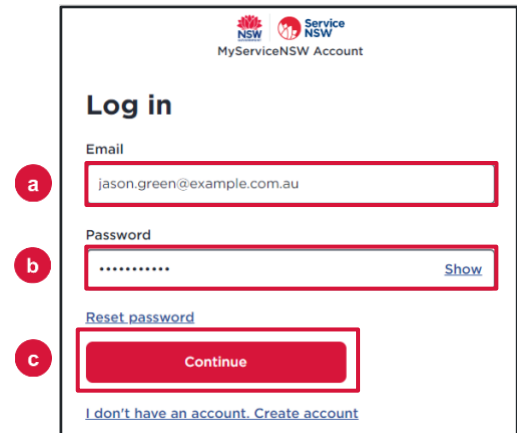


The screenshot shows the NSW Health login page. At the top, there is the NSW Health logo. Below it, the text reads: "Welcome to NSW Health. Use the buttons below to select how you wish to login". There are two buttons: "Service NSW Account" and "Stafflink ID". The "Service NSW Account" button is highlighted with a red box.

2. 在登录页面输入你的 MyServiceNSW 账户详情：

- a. 输入你的**电邮地址**
- b. 输入你的**密码**
- c. 点击 **Continue**

屏幕上将显示 *Complete your profile* (完成你的个人资料登记) 页面。



The screenshot shows the MyServiceNSW Account login page. At the top, there is the NSW Health logo and the Service NSW logo. Below it, the text reads: "MyServiceNSW Account". The page title is "Log in". There are three fields: "Email" (containing "jason.green@example.com.au"), "Password" (containing "....." and a "Show" link), and "Reset password" (a link). Below these fields is a red "Continue" button. At the bottom, there is a link: "I don't have an account. Create account". The "Email" field, "Password" field, and "Continue" button are highlighted with red boxes and labeled a, b, and c respectively.

3. 在 Parent/Guardian Details (家长或监护人资料) 页面按要求输入最新信息。

你可以修改的栏目：

- Given Name (名)
- Family Name (姓)
- Sex (性别)
- Date of birth (出生日期)
- Contact numbers (联系电话)

The screenshot shows a form titled "Complete your profile" with a sub-section "Parent/Guardian Details". It contains several input fields: "Given Name" (with "Jason" entered), "Family Name" (with "Green" entered), "Sex" (with "Male" selected), "Date of birth" (with "24-09-1966" and a calendar icon), "Mobile number" (with "04123456789" entered), and "Best alternate number" (empty).

4. 在 Your Medicare Details 页面:

- 输入你的 **Medicare 卡号**
- 输入你的 **Individual reference number**

The screenshot shows the "Your Medicare Details" form. It features an image of a Medicare card with the number "1234 56789 1" and a list of names: JOHN A CITIZEN, JANE A CITIZEN, JAMES A CITIZEN, and JESSICA A CITIZEN. Below the image are two input fields: "Medicare card number (10 digits, no space)" containing "2954168691" (marked with a red 'a') and "Individual reference number (IRN)" containing "2" (marked with a red 'b').

5. 点击 **Confirm**。

屏幕上将显示 NSW School Vaccination Program 网站首页。

The top part of the screenshot shows a "Confirm" button highlighted with a red box. The bottom part shows the homepage of the NSW School Vaccination Program, featuring the NSW Government website logo, the NSW Health logo, the program name "NSW School Vaccination Program", and a user profile for "JG Jason Green".

## 如何同意你的子女可以接受学校提供的免疫接种

1. 点击新南威尔士州学校免疫接种计划首页的 **Provide consent** 链接。

More information about the NSW School Vaccination Program is available at [NSW Health](#) or by calling your local public health unit on 1300 066 055

Provide consent

屏幕上将显示 *School Vaccination Consent Form* (学校免疫接种同意书)。

2. 在 School Clinic 页面:
  - a. 选择您的子女的学校, 然后选择
  - b. **School Year** (年级)

### School Clinic

\* Please use the search bar below to type and select your child's school:

Georges River College Penshurst Girls Ca | Penshurst | 2222

\* School Year

Year 7  Year 10

3. 在 Your Child's Details 页面:

- a. 输入子女的 **Given Name** (名)
- b. 输入子女的 **Family Name** (姓)
- c. 选择子女的 **Sex** (性别)
- d. 选择 **Indigenous status** (是否属原住民)
- e. 以 DD-MM-YYYY (日-月-年) 格式输入子女的 **date of birth** (出生日期)

### Your Child's Details

\* Given Name

Stephanie

\* Family Name ⓘ

Green

\* Sex

Female

\* Indigenous status

Neither Aboriginal nor Torres Strait Islander origin

\* Date of birth (e.g. 31-01-2021)

05-12-2009

4. 在 Parent/Guardian Details 页面选择 **Relationship to student** (你与该学生的关系)。

### Parent/Guardian Details

\* Relationship to student

Parent

Given Name

Jason

Family Name

Green

Mobile number

Best alternate number

5. 在 Home Address 页面输入子女的家庭住址。

Home Address

Please start typing your address below


✓ 1-5 AUSTRAL ST, PENSHURST NSW 2222

[I can't find the address](#)

6. 在 Child's Medicare Details 页面:
- 输入子女的 Medicare 卡号
  - 输入子女的 Individual reference number

Child's Medicare Details

Your child's Medicare number will be used to match your child's vaccination records on the Australian Immunisation Register (AIR). If your child has their own Medicare card use this rather than the family one.



\* Medicare card number (10 digits, no space) \* Individual reference number (IRN)

**a**  **b**

7. 点击 Parent Information Sheet (家长须知信息) 链接, 阅读免疫接种的益处与风险说明文件。

网络浏览器将打开一个新的页面, 显示 Parent Information Sheet 和 Privacy Statement (隐私保护声明)。

Step 2 of 3: Read Parent Information Sheet

Please open and read the Parent Information Sheet below to understand the benefits and risks of vaccination. You will be asked to declare that you have read and understood the Parent Information Sheet.

A Privacy Statement that describes how your personal information will be stored and used is also included.

**i** Parent information

[Parent Information Sheet - Year 7](#)

[Information in other languages](#)

[Privacy statement](#)

8. 阅读声明并点选打勾以表示:

- a. 你已经阅读并理解  
**Parent Information Sheet**
- b. 你已经阅读并理解  
**Privacy Statement**
- c. 你的子女没有任何一种列出的  
**医疗状况。**

I, Jason Green

\* Declare that I have read and understood the information in the Parent Information Sheet regarding the benefits and possible side effects of Human Papillomavirus (HPV) and Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa) vaccines and note that I can withdraw consent at any time

\* Declare that I have read and understood the Privacy Statement and I understand that my and/or my child's personal information (including health information) may be disclosed in certain circumstances as set out in that Privacy Statement

\* Declare to the best of my knowledge that my child:

- Has not had an anaphylactic reaction following any vaccine
- Does not have an anaphylactic sensitivity to any of the vaccine components listed in the Parent Information Sheet
- Is not pregnant



**重要信息**

如果你的子女有任何一种列出的医疗状况，他们可能不合适接种疫苗。你应当咨询医生获取建议。

9. 在 **Consented Vaccines (同意可接种以下疫苗)** 页面点选打勾，表示你同意子女可以接种哪种疫苗。

**注意：**学校只有获得家长或监护人同意后才能为学生接种疫苗。18 岁以上的学生有权自行同意接种疫苗。

Consented Vaccines

I, Jason Green, give consent for my child Test Green, to receive a one-dose course of the Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa) vaccine

I, Jason Green, give consent for my child Test Green, to receive a one-dose course of the Human Papillomavirus (HPV) vaccine

Previously vaccinated for Human Papillomavirus (HPV) vaccine Dose 1

10. 在 **Additional comments**

一栏中，你可以输入学校需要了解的其他情况。

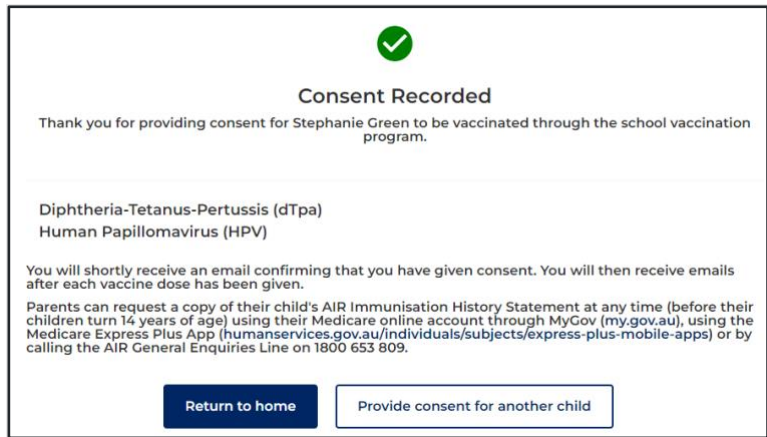
Additional Comment

11. 点击 **Next**。

Next

你输入的所有信息以及给予的同意都已得到记录保存。


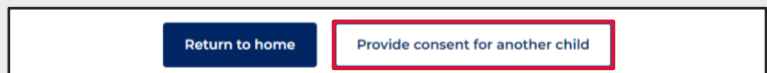
12. 屏幕上将显示 **Consent Recorded** (同意已获得记录) 页面, 同时显示需要你阅读的重要信息。你将通过短信和电子邮件收到一份同意书副本。



13. 点击 **Provide consent for another child** (同意另一名子女接种疫苗), 你可以为另一名子女作出同意。


屏幕上将显示一份新的 *School Vaccination Consent Form*。

重复上述步骤 2-11 填写表格。



14. 如需返回新南威尔士州学校免疫接种计划网站首页, 点击 **Return to home** 链接。

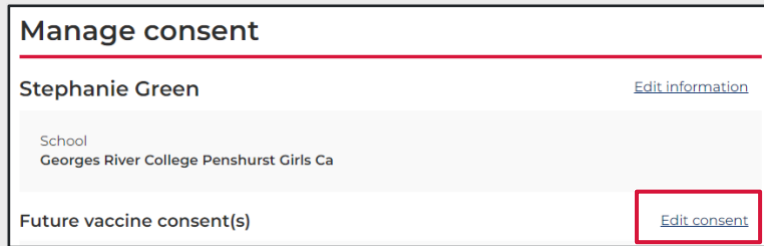
屏幕上将显示 *NSW School Vaccination Program* 网站首页。



## 如何撤回同意

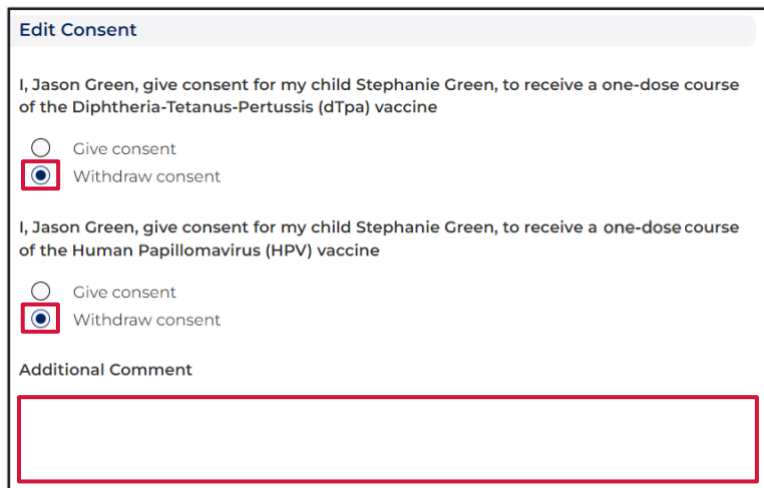
1. 在新南威尔士州学校免疫接种计划网站首页点击 **Edit consent (更改同意)** 链接。

屏幕上将显示 *Manage consent* 表格。



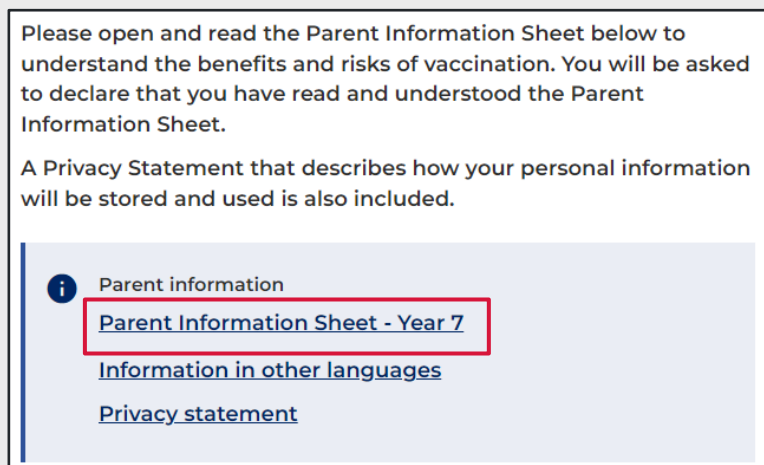
2. 点选 **Manage consent** 表格中各相关复选框，完成撤回同意步骤。

在 **Additional comments** 一栏中输入任何额外的评议。



3. 点击相关的 **Parent Information Sheet (家长须知信息)** 链接，阅读免疫接种的益处与风险说明文件。

网络浏览器将打开一个新的页面，显示你点选的 *Parent Information Sheet*。



4. 点击 **Confirm**。

屏幕上将显示 *Manage consent* 页面。





5. Consent status (同意状态) 下方现在显示为 **Consent withdrawn (同意已撤回)**。

**注意：**学校只有获得家长或监护人同意后才能为学生接种疫苗。同意撤回后，你的子女将不再获得学校提供的免疫接种服务。

<b>Stephanie Green</b> <a href="#">Edit information</a>	
School Georges River College Penshurst Girls Ca	
<b>Future vaccine consent(s)</b> <a href="#">Edit consent</a>	
Vaccine Diphtheria-Tetanus-Pertussis (dTpa)	
Dosage 1 Dose	
Consent status Consent withdrawn	
Vaccine Human Papillomavirus (HPV)	
Dosage 1 Dose	
Consent status Consent withdrawn	

### 如何修改更新子女的个人资料

1. 点击新南威尔士州学校免疫接种计划网站首页 Manage consent 部分的 **Edit information** 链接。

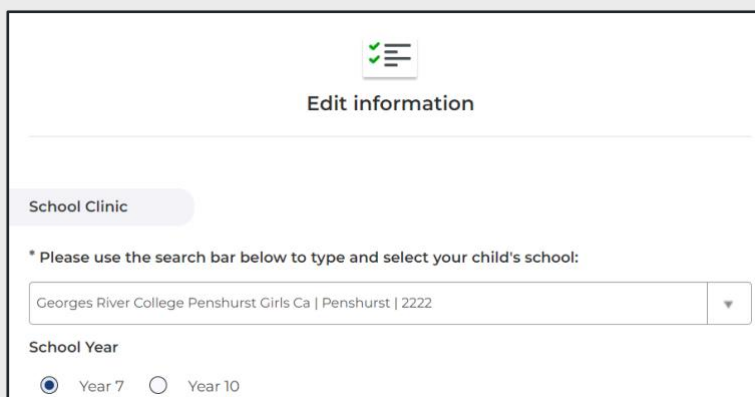
屏幕将显示 *Edit information* 表格。


<b>Manage consent</b>	
<b>Stephanie Green</b> <a href="#">Edit information</a>	
School Georges River College Penshurst Girls Ca	
<b>Future vaccine consent(s)</b> <a href="#">Edit consent</a>	

## 2. 更新 **Edit information** 表格中的相关资料。

你可以修改的栏目：

- School (学校)
- School Year (年级)
- Given Name (名)
- Family Name (姓)
- Sex (性别)
- Indigenous status (是否属原住民)
- Date of birth (出生日期)
- Parent Details: Relationship to student (家长资料：与该学生的关系)
- Home address (家庭住址)
- Medicare details (Medicare 详情)



  
**Edit information**

School Clinic

\* Please use the search bar below to type and select your child's school:

Georges River College Penshurst Girls Ca | Penshurst | 2222

School Year

Year 7  Year 10

## 3. 点击 **Confirm**。



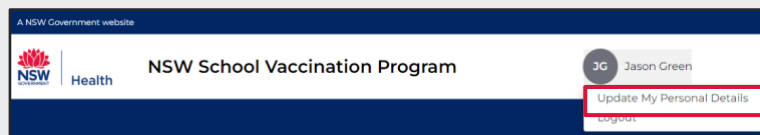
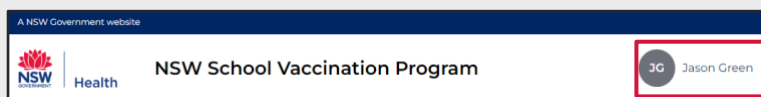
Confirm

修改更新后的资料已经得到保存同时  
屏幕上将示 *Manage consent*  
页面。

## 如何修改更新你的个人资料

1. 在新南威尔士州学校免疫接种计划网站首页上点击 **Your Name**，然后点选 **Update My Personal Details**。

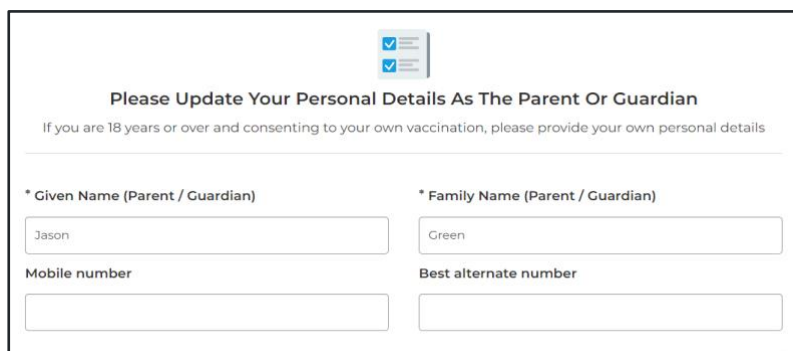
屏幕上将显示 *Please Update Your Personal Details As The Parent or Guardian* 页面。



2. 在 **Please Update Your Personal Details As The Parent or Guardian** 表格中修改更新相关资料栏。

你可以修改的栏目：

- Given Name (名)
- Family Name (姓)
- Mobile number (手机号码)
- Best alternate number (最佳备用联系电话)



3. 点击 **Confirm**。

修改更新后的资料已经得到保存同时屏幕上将显示 *Manage consent* 页面。

